

---

# ИННОВАЦИОННАЯ ПАРАДИГМА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА И ЕЕ РОЛЬ В УНИФИКАЦИИ И СОВЕРШЕНСТВОВАНИИ ПРОЦЕССА ПРЕПОДАВАНИЯ (в системе обучения русскому языку иностраннных студентов-юристов)

М.Л. Новикова

Кафедра русского языка юридического факультета  
Российский университет дружбы народов  
ул. Миклухо-Маклая, 6, Москва, Россия, 117198

Исследовательский интерес к проблематике подготовки языковой личности и ее функционированию в профессиональной сфере общения отражает многозначность и глубину данного феномена и доказывает актуальность дальнейших научных и практических поисков. Юриспруденция относится к числу лингвоинтенсивных специальностей, владение устным и письменным словом является существенным признаком деловой квалификации юриста. Обучение русскому языку иностранных студентов-юристов ведется с обязательным учетом юридической практики в новых социальных условиях с целью формирования навыков и умений рационального речевого поведения в различных ситуациях профессионального общения.

**Ключевые слова:** русский язык как иностранный, обучение студентов-юристов, языковая личность, рациональное речевое поведение.

Изменения в системе российского образования, обусловленные интеграционными процессами в области языковой политики, происходящие в последнее время в мире, привели к обновлению методов и частных стратегий в обучении русскому языку как иностранному.

Активные исследования, направленные на построение теории инновационного развития в образовании, ведутся в разных отраслях научного знания.

Интеграционные процессы в области языковой политики определяют ее мобильность, оперативность реагирования на такие вызовы времени, как внедрение инновационной парадигмы, обеспечение обучающимся академической мобильности в образовательной, научно-профессиональной и культурно-информационной сферах деятельности.

Новые задачи, стоящие перед системой высшего образования, обусловлены возросшим значением знаний в современном мире, уровнем глобализации сферы образования, степенью вовлеченности в эти процессы российской системы образования. Адекватным ответом на это требование времени стала разработка концептуальных основ инновационного образования, вырабатывающего у будущего специалиста навыки овладения высоким уровнем образования и наиболее ценными качествами работника: профессионализмом, обучаемостью и креативностью.

Юридический язык очень специфичен. Суть и основное отличие специального языка заключаются в особом лексико-семантическом аппарате.

Укрепление российской государственности, радикальные перемены в содержании форм и методов деятельности юристов предъявляют высокие требования

к их профессиональной подготовке, психолого-педагогической культуре и к речевому мастерству.

Юрист не только оперирует законом, но и разъясняет, доказывает, убеждает.

Язык и речь занимают особое место в профессиональной деятельности юриста. Ораторская речь находится на «перекрестке путей культуры и литературы» [1. С. 188].

Существенно, что академик В.В. Виноградов, крупнейший филолог XX в., внесший огромный вклад в разработку лексики, грамматики и фразеологии, опирался при исследовании специфики судебной речи на труды А.Ф. Кони, И. Пороховщикова, С.А. Андреевского.

По мнению В.В. Виноградова, судебная речь — открытая, глубокая и тонкая система. Ее построение соотносится не только с художественной речью, но и «легче всего примиряется с словесной тканью стиля письменного языка — канцелярского, газетного, церковного и т.п.». Он подчеркивает важность психологических зарисовок — неотъемлемой части судебных речей, осложняющих эстетику слова, хотя одни и те же психологические тенденции могут быть воплощены в разные стилистические формы. Психологический рисунок ярче виден на тонкой словесной канве.

Студента-юриста нужно обучать не только сумме знаний, но и различным способам мышления: теоретическому, диалектическому, логическому, «развивать его творческие способности (умение применять усвоенные знания в любых ситуациях, включая и самостоятельную постановку задачи, а также поиск новых способов решения задач), повышать профессиональное мастерство (свободное осуществление требуемой деятельности в стандартных и нестандартных ситуациях)» [2].

Понятие «компетенция» входит в ряд таких понятий, как умения, компетентность, способность, мастерство, оно ближе к понятийному полю «знаю, как», чем к полю «знаю, что», употребление есть компетенция в действии.

Современная лингводидактика разграничивает понятия «компетенция» и «компетентность» применительно к обучению языку [8].

В результате возникает возможность четко определять цели и задачи обучения иностранному языку, выбирать такие стратегии освоения языка, при которых учащийся овладевает новой языковой системой (приобретает лингвистическую компетенцию) и на основе этого осуществляет речевую деятельность в различных ситуациях общения (становится компетентным в коммуникативно-речевой области).

На решение поставленных задач направлен компетентностный подход в современной лингводидактике высшей школы, ориентированный на освоение умений и способов деятельности. Этот подход в определении целей и содержания образования восходит своими истоками к работам отечественных педагогов и психологов (М.Н. Скаткин, В.В. Краевский, В.В. Давыдов и др.), развивавших идею опыта как самостоятельного, наравне со знаниями и умениями, образовательного результата.

В этой традиции и знания, и умения рассматриваются с точки зрения опыта: опыта познавательной деятельности, фиксированной в форме ее результатов — знаний; опыта осуществления известных способов деятельности — в форме умений действовать по образцу; опыта творческой деятельности в форме умений принимать нестандартные решения в проблемных ситуациях; опыта осуществления эмоционально-ценностных отношений — в форме личностных ориентаций.

Освоение этих четырех типов опыта позволяет сформировать у учащихся способности осуществлять сложные культуросообразные виды действий, которые в современной педагогической литературе носят название компетентностей [3].

Компетентностный подход к образовательной деятельности в системе высшей школы, нацеленный на приобретение опыта в решении значимых практико-ориентированных задач, положен в основу коммуникативной профиограммы специалиста-юриста, предусматривающей сформированность в совокупности его предметной, социокультурной, цивилизационной и коммуникативно-речевой компетенций. Последняя, органично взаимодействующая с предшествующими, является собственно целью вузовской лингводидактики, направленной на формирование лингвистически грамотной личности современного специалиста-юриста.

Профессионализация содержания языкового обучения имеет четкое лингвометодическое обоснование, поскольку ориентация образовательного процесса на будущие коммуникативные потребности специалиста заметно повышает мотивацию изучения русского языка.

Приоритетным подходом в методике русского языка как иностранного, учитывающим жизненные запросы специалистов, в том числе юристов, стала установка на овладение языком в сжатые сроки обучения на специфическом языковом материале. Данные диагностических лингвометодических описаний способствуют унификации и совершенствованию процесса преподавания, интеграции российской высшей школы в мировую систему образования.

Внедрение инновационной парадигмы в образовательной, научно-профессиональной и культурно-информационной сферах отвечает требованиям сегодняшнего дня, оно обусловило создание новой программы по русскому языку для студентов-иностранцев специальности «Юриспруденция».

Система обучения русскому языку иностранных студентов-юристов определяется конечной целью обучения, предполагающей реализацию комплекса задач, а именно: общение в условиях русской языковой среды (учебно-профессиональное, повседневно-бытовое и культурное); приобретение учащимися фундаментальных юридических знаний; овладение речевой деятельностью на русском языке; выработка профессиональных навыков и умений.

Эта комплексная цель достигается всей системой подготовки студентов-юристов и реализуется как в практическом, так и в теоретическом курсах русского языка.

Юриспруденция относится к числу лингвоинтенсивных специальностей, юридическая деятельность принадлежит к сфере повышенной речевой ответственности.

Владение устным и письменным словом является существенным признаком деловой квалификации юриста.

Обучение русскому языку ведется с обязательным учетом юридической практики в новых социальных условиях с целью формирования навыков и умений рационального речевого поведения в различных ситуациях профессионального общения.

Общая цель обучения русскому языку студентов-иностранцев по специальности «Юриспруденция» в условиях языковой среды является комплексной, включающей в себя практическую (коммуникативную), образовательную и воспитательную цели, которые находятся в тесном взаимодействии с задачами подготовки иностранных специалистов. Коммуникативно-речевая компетенция учащегося складывается из общего владения языком и владения лексико-грамматическим материалом, актуальным для профессионально ориентированной речевой деятельности, для научного стиля и более узко — языка специальности учащегося.

Вся профессиональная деятельность юриста самым тесным образом связана с людьми, реализуется в процессе межличностных коммуникаций. Юристу по роду своей деятельности приходится не только оперировать законом, но и разъяснять, объяснять, доказывать, убеждать и переубеждать.

Курс русского языка направлен на то, чтобы сформировать у иностранных студентов-юристов речевые навыки и умения на русском языке, позволяющие успешно участвовать в различных сферах и подсферах применения языка специальности, юридически грамотного, научно обоснованного подхода к анализу теоретических и практических вопросов профессиональной подготовки на русском языке, возникающих на различных этапах обучения, формирование и развитие коммуникативно-речевой компетенции специалиста — участника межличностного и учебно-профессионального общения на русском языке.

Дисциплина «Русский язык как иностранный» занимает универсальное положение в структуре обучения иностранных студентов и дает возможность свободно оперировать соответствующими юридическими понятиями и категориями, достигать определенных целей коммуникации в различных сферах общения на русском языке с учетом социальных и поведенческих ролей в диалогической и монологической формах речи, организовывать речь в форме полилога, быть инициатором диалога-расспроса, используя развитую тактику речевого общения (начинать и заканчивать разговор в ситуациях различной степени сложности, вербально выражать коммуникативную задачу, уточнять детали сообщения собеседника); извлекать фактическую информацию, выделять основную и второстепенную информацию, понимать эксплицитно выраженное отношение автора; квалифицировать способ сообщения, определять сопричастность автора событию, продуцировать монологические высказывания, содержащие описание конкретных и абстрактных объектов, и многое другое.

Ситуации и темы общения студентов-иностранцев специальности «Юриспруденция» порождаются потребностями в совместной деятельности, включающей в себя обмен информацией, выработку единой стратегией взаимодействия, восприятие и понимание другого человека. Это общение рассматривается как самостоятельный процесс с целью реализации других видов деятельности на рус-

ском языке, как важнейшая составляющая коммуникативно-речевой компетенции. Обучение направлено на совершенствование:

- 1) информационно-коммуникативной составляющей функций общения (прием и передача информации);
- 2) регулятивно-коммуникативной (взаимная корректировка действий в процессе совместной деятельности в условиях юридической практики);
- 3) аффективно-коммуникативной (передача эмоционального отношения).

При решении коммуникативных задач иностранный студент-юрист должен уметь вербально реализовывать не только простые, но и сложные интенции, а также блоки речевых интенций, которые моделируют коммуникативный процесс, регулируют поведение и взаимодействие его участников и выражают их оценочные позиции.

Ему необходимо достигнуть необходимых уровней понимания в различных сферах и ситуациях общения в соответствии с заданными параметрами социальных и поведенческих характеристик профессионального общения, понимать семантику ключевых единиц, определяющих особенности развития тематического содержания юридического дискурса.

Подготовка иностранных студентов-юристов основывается на дидактических общих для обучения в вузе и методических специфических для обучения иностранных студентов принципах. Принцип сознательности и активности в обучении предполагает создание таких условий, при которых учащийся сознательно и активно усваивает учебный материал. Студент осознанно управляет процессом усвоения профессиональных знаний и приобретения соответствующих умений. Принцип прочности предполагает усвоение знаний и умений, которые являются результатом осознанной активной мыслительной деятельности учащихся.

Изучение русского языка иностранными студентами-юристами имеет ярко выраженную практическую направленность, оно должно обеспечить различные формы коммуникации на русском языке как в вузе, так и после его окончания.

При обучении иностранному языку языковая система практически не может и не должна быть представлена в виде полного, исчерпывающего описания.

Конкретные цели и задачи обучения, необходимость ускоренного, интенсивного овладения соответствующими речевыми навыками и умениями требуют вполне определенного целенаправленного подхода при отборе и организации учебного материала, учет в первую очередь наиболее важных языковых единиц в их существенных отношениях.

Задача совершенствования и интенсификации процесса обучения русскому языку как иностранному с учетом дисциплин, изучаемых иностранными студентами-юристами, требует углубленного лингвистического анализа единиц различных уровней, учета коммуникативных потребностей, которые являются основой принципа активной коммуникативности в обучении и градации обучения по типам и профилям.

Необходимо отметить, что контактоустанавливающие интенции иностранных студентов-юристов направлены на инициирование делового общения с целью оптимизации того или иного вида юридической деятельности; выработку единой

стратегии взаимодействия, восприятия и понимания партнера профессиональной коммуникации; владение различными формами делового юридического общения с официальными должностными лицами, исполняющими свои служебные обязанности в соответствии с правилами речевого этикета и ограничениями в сфере юридической деятельности и др.

В числе регулирующих интенций профессиональной деятельности юриста остановимся на некоторых из них, обусловленных необходимостью формулирования и обоснования юридических требований, ходатайств, выражением требования, приказа, указания, ведения, обсуждения юридических дел, выступающих в качестве обособленных, самостоятельных предметов юридического рассмотрения, побуждения собеседника к совершению действия в соответствии с нормами права, реагирование на побуждение: выражения согласия/несогласия, разрешения, запрещения, возражения, сомнения, обещания, заверения, гарантий в процессе ведения юридических дел (судопроизводства), предъявления обвинений, вынесения судебного решения, протеста и др.

Информативные интенции, которые моделируют коммуникативный процесс, регулируют поведение и взаимодействие коммуникантов, выражают их оценочные позиции, включают умения правильно сформулированной стратегии и тактики запроса информации, информирование об условиях, целях, причинах, последствиях неправовых действий; сообщение о возможности, вероятности, необходимости наступления тех или иных правовых последствий нарушения норм права; регламентирование информативных действий субъекта юридической практики процессуальным законодательством; определение интересов участников юридического дела и др.

В процессе формирования языковой компетенции студент должен овладеть не только или, точнее, не столько определенными знаниями по русскому языку, сколько приобрести практические языковые навыки и умения.

Обратимся в этой связи к оценочным интенциям.

Иностранному студент-юрист должен высказывать желание, потребность, намерение, предпочтение, мнение, предположение, осведомленность с учетом влияния иерархичности построения юридического общения и характера вертикальных и горизонтальных связей субъектов и объектов юридического взаимодействия; выяснять и выражать правовую и морально-этическую оценку деяний со строгим соблюдением ролевого амплуа; одобрять, осуждать, хвалить, упрекать, порицать; выражать и выяснять социально-правовую оценку: оправдывать, защищать, обвинять; выражать и выяснять рациональную оценку, опротестовывать незаконные решения, приговоры и постановления; сравнивать деяние со стандартом, нормой, оценивать целесообразность, эффективность, возможность/невозможность, истинность, вероятность/маловероятность и т.д.; руководствуясь законами и другими нормативными актами, выражать и выяснять эмоциональную оценку: высказывать предпочтение, удовольствие/неудовольствие, удивление, расположение/нерасположение, заинтересованность, уметь активно использовать различные речевые тактики.

Иностраннный студент-юрист при решении коммуникативных задач должен уметь вербально реализовать следующие простые и комбинированные интенции, а также блоки речевых интенций:

а) адекватно воспринимать необходимую учебно-профессиональную информацию письменных и звучащих текстов с последующей ее переработкой и изложением в устной или письменной форме;

б) участвовать в коммуникации учебно-профессионального характера: устанавливать контакт с собеседником, реагировать на его высказывания, задавать уточняющие вопросы, переспрашивать, обращаться с просьбой объяснить что-либо, повторить что-либо еще раз, дополнять, конкретизировать, корректировать воспринимаемую информацию, давать оценку полученной информации, выражать согласие/несогласие, приводить контраргументы, излагать свою точку зрения, разъяснять и уточнять отдельные положения своего высказывания, запрашивать информацию о мнении собеседника, его оценку явления, события;

в) выражать заинтересованность/незаинтересованность, сомнение, уверенность в необходимости обсуждения какой-либо проблемы, выражать понимание/непонимание мотивов речевого поведения собеседника; опираться на аргумент оппонента или отталкиваться от него, приводить свои аргументы, доводы; делать выводы, подводить итог научной дискуссии;

г) создавать письменные речевые произведения следующих жанров: план, конспект, аннотация, рефераты разных типов, курсовая работа, научное сообщение, магистерская диссертация.

Иностраннный студент-юрист должен уметь осуществлять речевое общение в устной и письменной формах в рамках общенаучной и узкоспециальной юридической тематики, актуальной для реализации его коммуникативных целей в учебной, учебно-научной и профессиональной сферах общения. В процессе преподавания необходимо утверждать нравственные основы профессиональной деятельности: честность, уважение к личности оппонента и его взглядам.

В зависимости от прагматической цели обучения, уровней исходной общеобразовательной и языковой подготовки и иных условий определяются соответствующий «маршрут» обучения и его модель — непрерывная (последовательная) или дискретная (этапная), которая соответственно строится на единой («сквозной») учебной программе по русскому языку как иностранному, предусматривающей преемственность в поэтапном формировании коммуникативно-речевой компетенции учащихся в аспектах общего и профессионального владения русским языком как иностранным с начального до II—III сертификационного уровней или программах для конкретных этапов и уровней обучения.

Во всех аспектах и направлениях работы с иностранными студентами-юристами должна реализовываться языковая составляющая подготовки специалистов, формирование и совершенствование их коммуникативно-речевой компетенции в сфере профессионального общения [6].

Перспектива создания интегративных моделей языкового обучения разнонациональных контингентов учащихся приобретает новое звучание, постулируя пересмотр учебной, методической и научной базы лингвистической подготовки студентов-юристов, реализацию установок на конвергенцию предметной и ком-

муникативно-речевой компетенций субъектов образовательной деятельности. Подобные модели и установки, базирующиеся на компетентностном подходе к подготовке специалистов и профессионально ориентированной его парадигме, отвечают общей направленности на усиление интегративных начал, разработку междисциплинарных учебных курсов и программ в сфере высшего образования, на повышение качества образовательного процесса.

#### ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Виноградов В.В.* О художественной прозе. — М.—Л.: Наука, 1980.
- [2] *Вольвач В.Г.* Инновационная парадигма образования: социологический аспект // *Современные научные исследования: теория, методология, практика.* — Омск: Изд-во ОмЭИ, 2010.
- [3] *Иванов Д.А., Митрофанов К.Г., Соколова О.В.* Компетентностный подход в образовании. Проблемы, понятия, инструментарий. — М., 2005.
- [4] *Митрофанова О.Д.* Профильность в обучении языку и культуре русской речи // *Известия ТулГУ.* Серия «Язык и литература в мировом сообществе». — Вып. 10. — Тула, 2006.
- [5] *Новикова М.Л.* Слово в речи юриста. «Личность, речь и юридическая практика». Международная научно-практическая конференция. Донской юридический институт. — Ростов-на-Дону, 2008.
- [6] *Новикова М.Л., Балкина Н.В.* Русский язык для юристов. Учебное пособие для иностранных студентов. — М.: РУДН, 2010.
- [7] *Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, обучение, оценка.* Департамент по языковой политике, Страсбург / Московский государственный лингвистический университет (русская версия), 2003.
- [8] *Сурьгин А.И.* Основы теории обучения на неродном для учащихся языке. — СПб., 2001.

### **INNOVATIVE EDUCATIONAL PARADIGM AND ITS ROLE IN UNIFICATION AND IMPROVEMENT OF TEACHING PROCESS (in Educational System of Russian as a Second Language for Students of Law)**

**M.L. Novikova**

Russian language department of law faculty  
Peoples' Friendship University of Russia  
*Mikluho-Maklaya str., 6, Moscow, Russia, 117198*

Researchers' interest towards the problematic of linguistic persona training and their preparation for functioning in the domain of professional communication represents multiple meaning and deepness of this phenomenon and proves the urgency of further scientific and practical research. Jurisprudence is one of linguistically intensive fields of study, therefore mastering oral and written speech is essential for a lawyer's qualification. While teaching Russian as a second language to the students, one should take into consideration legal practice in modern social environment in order to form their skills of rational linguistic behavior in different situations of professional communication.

**Key words:** Russian as a foreign language, professional communication, linguistic persona, rational linguistic behavior.